

Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **39 (1992)**

Heft 9

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Hans Jürg Münger (JM)
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern
Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02
Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs
permanents / Collaboratori permanenti:
René Mathey, Pully (rm.)
Eduard Reinmann, Littau (rei.)

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Robert Bühler
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild Druckzentrum
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telefax 065 247 335
Vertrieb: Eveline Walser

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 290
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 38.- per non membri (Svizzera)
Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)
Fr. 48.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
Edition contrôlée (REMP): 23 249
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

VORSCHAU/PREVISION/PREVISIONE

Aktiv mitwirken am Leitbild 95. Das ist die Absicht des Schweizerischen Zivilschutzverbandes. Von der Basis ausgehend, sollen Impulse in das neue Zivilschutzgesetz und in das Ausbildungskonzept einfließen. Deshalb veranstaltet der SZSV – nach Nottwil 1991 – am 10. Oktober in Schwarzenburg wiederum eine Impulstagung. «Zivilschutz» berichtet in der nächsten Nummer über Impressionen und erste Ergebnisse.

Participer activement à la réalisation du Plan directeur 95, c'est l'intention de l'Union suisse pour la protection civile. La base doit générer des impulsions qui se répercuteront dans la nouvelle loi sur la protection civile et dans le concept de formation. C'est pourquoi – après Nottwil 1991 – l'USPC organise le 10 octobre à Schwarzenburg une nouvelle journée de sensibilisation. Impressions et premiers résultats dans la prochaine édition de «Protection civile».

Collaborare attivamente alla realizzazione del quadro direttivo 95. È questa l'intenzione dell'Unione svizzera per la protezione civile. Partendo dalla base, nuovi impulsi devono confluire nella nuova legge sulla protezione civile e nella concezione dell'istruzione. Per questo l'USPC organizza un nuovo convegno il prossimo 10 ottobre, dopo quello di Nottwil del 1991. Nel prossimo numero la nostra rivista conterrà vari articoli sulle impressioni e i primi risultati.

Unser Land ist reich an unersetzlichem Kulturgut. Zu seinem Schutz müssen viele Vorkehrungen getroffen werden.

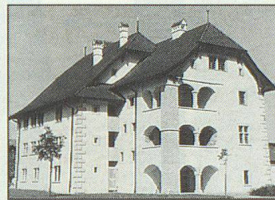
Notre pays est riche en biens culturels irremplaçables. De multiples dispositions doivent être prises pour les protéger.

Il nostro paese è ricco di beni culturali insostituibili. Per proteggerli sono necessarie diverse misure preventive.

(Foto/Photo: F. Friedli, BZS)

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Jahresthema / Thème de l'année / Tema dell'anno



| | |
|--|----|
| Neu erstanden aus Ruinen | 6 |
| Resurgis de leurs ruines | 14 |
| Ricostruiti dopo la completa distruzione | 16 |

| | |
|--|----|
| Als das «Städtli» brannte | 10 |
| Ein «hochkarätiges» Gremium | 18 |
| Jedem Kulturgut seine Schutzkomponente | 18 |
| Handbuch für den Kulturgüterschutz | 19 |

Ausbildung / Formation / Formazione

| | |
|---|----|
| Störfälle und ihre Auswirkungen sind kalkulierbar | 20 |
| Seminar «Öffentlichkeitsarbeit im Zivilschutz» | 23 |
| Flüchtlings- und Einwanderungsproblematik: Abbau von Konflikten | 23 |

Aktuell / Actualité / Attualità

| | |
|--|----|
| Zentrales Thema ist die Information | 24 |
| Thème principal: l'information | 25 |
| Zivilschutz: weitere Kürzungen sind unverantwortlich | 26 |
| Protection civile: toute réduction supplémentaires serait fatale | 26 |
| Protezione civile: è inammissibile prevedere ulteriori tagli | 26 |

Kantone / Cantons / Cantoni

28

Zivilschutz in der Gemeinde/ Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune



| | |
|---|----|
| Zivilschutz-Ferienpass-Tage für Schüler | 37 |
|---|----|

| | |
|--|----|
| Neue Sanitätshilfsstelle in Dübendorf | 38 |
| In der Not leistet der Zivilschutz Hilfe | 39 |

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

| | |
|--|----|
| Ein neuer Informationsfilm entsteht | 40 |
| Tournage d'un nouveau film d'information | 40 |
| Un nuovo film sulla protezione civile | 41 |

Voix Suisse romande

| | |
|-------------------------------|----|
| Edito romand | 42 |
| La Sagne: le Foyer déménage | 42 |
| La «PBC» en progrès, mais...! | 44 |

Personelles / Personnel / Personale

47

In Kürze / En bref / In breve

48

Literatur

51

Marktnotizen

52

TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA

